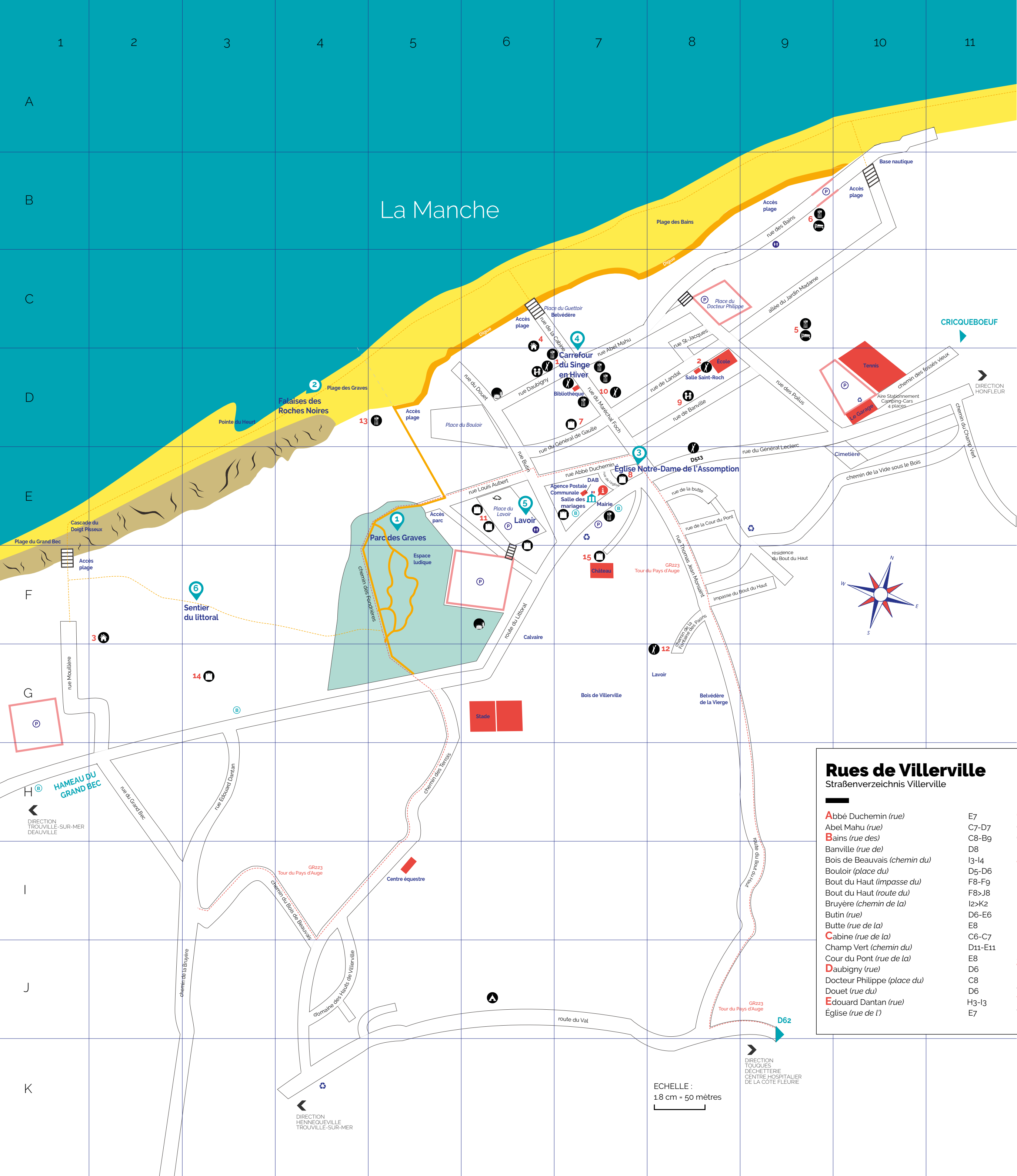




Légendes

- Zeichenerklärung
- Chemins pédestres
Fußgängerwege
 - Bureau d'information touristique et boutique
Tourismusbüro und Geschäft
 - Mairie
Rathaus
 - Toilettes
Toiletten
 - Parkings autos
Autoparkplätze
 - Arrêts Bus Verts du Calvados
Busparkplätze
Ligne n°20 - Linie Nr. 20 : Le Havre Honfleur - Deauville Caen
 - Points de recyclage
Recyclingstationen
 - GR223 : Tour du Pays d'Auge
GR223 : Wanderweg des Pays d'Auge
 - Stationnement payant les week-ends et jours fériés pendant la saison touristique, et tous les jours du 1^{er} juillet au 31 août.
Gebührenpflichtiges Parken an Wochenenden und Feiertagen während der Touristensaison, täglich vom 1. Juli bis 31. August.
 - Commerces
Geschäfte
 - Services
Services
 - Artistes et artisans d'art
Kunsthandwerker und Kunschaffende von Kunst
 - Restaurants
 - Chambres d'hôtes/gîtes
Bed & Breakfast - Unterkünfte
 - Hôtels
 - Camping
 - Loisirs
Freizeitaktivitäten

Rues de Villerville

Straßenverzeichnis Villerville

Abbé Duchemin (rue)	E7	Fondrières (chemin des)	E5>G5
Abel Mahu (rue)	C7-D7	Fontaine des Paons (chemin de la)	F8
Bains (rue des)	C8-B9	Fossés Vieux (chemin des)	D9-C10-D10
Banville (rue de)	D8	Général de Gaulle (rue du)	E6-D7
Bois de Beauvais (chemin du)	I3-I4	Général Leclerc (rue du)	E8-E9-D10-D11
Bouloir (place du)	D5-D6	Grand Bec (rue du)	H2-I2
Bout du Haut (impasse du)	F8-F9	Hauts de Villerville (domaine des)	J4
Bout du Haut (route du)	F8>J8	Jardin Madame (allée du)	C9-C10-B10
Bruyère (chemin de la)	I2>K2	Landal (rue de)	D7-D8
Butin (rue)	D6-E6	Lavoir (place du)	E6
Butte (rue de la)	E8	Littoral (route du)	G2>G6-F6-E7>E9-D10
Cabine (rue de la)	C6-C7	Louis Aubert (rue)	E5-E6
Champ Vert (chemin du)	D11-E11	Maréchal Foch (rue du)	D7
Cour du Pont (rue de la)	E8	Mouillère (rue)	F1-G1-G2
Daubigny (rue)	D6	Poilus (rue des)	C8-D9
Docteur Philippe (place du)	C8	St-Jacques (rue)	C8
Douet (rue du)	D6	Terrois (chemin des)	I4-J4-K4-G5-H5-I5
Edouard Dantan (rue)	H3-I3	Thomas Jean Monsaint (rue)	E8-F8
Église (rue de l')	E7	Val (route du)	K4-J5>J8
		Vide sous le Bois (chemin de la)	E9>E11

ECHELLE :
1:8 cm = 50 mètres

Commerces et services partenaires de inDeauville

Handels und Servicepartner von inDeauville

ARTISTE-PEINTRE MALER

1 Galerie de l'Atelier Philippe Brosse
4 rue Daubigny — +33 (0)6 62 34 12 73

CÉRAMISTE KERAMIST

2 Atelier Emmanuelle Mellot-Kristy (Graveur)
1 rue de Landal — +33 (0)6 10 05 24 13
www.atelieremmamellotkristy.com

CHAMBRES D'HÔTES - GÎTES BED AND BREAKFAST – UNTERKÜNFTE

3 Domaine du Grand Bec
(Gîtes - Unterkünfte)
10 rue Mouillère - Le Grand Bec
+33 (0)2 31 87 10 10 - domainedugrandbec.fr

CHEF À DOMICILE PRIVATKÖCHIN ZU HAUSE

4 Debra Burke
6 rue de la Cabine — +33 (0)6 07 67 13 95

HÔTELS - RESTAURANTS

5 Hôtel-Restaurant Le Bellevue***
12 rue du G^{al} Leclerc
+33 (0)2 31 87 20 22 - www.bellevue-hotel.fr
6 Hôtel-Restaurant Le Paquebot
3 rue des Bains
+33 (0)2 31 87 01 60 - lepaquebot.fr

IMMOBILIER IMMOBILIEN

7 Amandine Immobilier
(Vente - location à l'année - Verkauf - Vermietung)
6 rue du G^{al} de Gaulle — +33 (0)2 31 88 81 87
www.amandine-immobilier.fr
8 Sophie Lasseray - Agence
Lasseray (Vente - transactions sur immeubles et fonds de commerce - Verkauf - Gebäuden und Gewerbeimmobilie)
38 rue du G^{al} Leclerc
+33 (0)2 31 87 20 02 — +33 (0)6 63 85 29 66
www.agence-lasseray.fr

INFIRMIÈRES KRANKENPFLEGE

9 Cabinet infirmier Lemarchand-Martin
4 rue de Banville
+33 (0)6 75 77 28 65 — +33 (0)7 80 00 76 87

MAROQUINERIE LEDERWAREN

10 Corinne Rault
13 rue du M^{al} Foch — +33 (0)6 06 48 63 05

MATÉRIEL DE BIEN-ÊTRE BETREUUNGSGUT

11 Ergonomia 14
9 place du Lavoir — +33 (0)2 31 81 30 15
www.ergonomia14-massage.com

POTERIE TÖPFEREI

12 Poterie de la Fontaine des Paons
Chemin de la Fontaine des Paons
+33 (0)2 31 88 18 59 — +33 (0)6 71 48 58 45
www.poteriedelafontaine despavons.fr

VENTE À EMPORTER TAKEAWAY FOOD

13 La Cabane Bleue
Plage des Graves — +33 (0)6 44 23 80 22
www.lids-honfleur.com/category/saveur/

VENTE À LA FERME VERKAUF AB HOF

14 Domaine écologique Les Roches Noires
36 bis route du Littoral - Hameau du Grand Bec
+33 (0)6 50 10 48 33
www.maboutiquefermiere.fr/lesrochesnoires
15 Ferme du Château
Rue du G^{al} Leclerc — +33 (0)6 78 22 29 37

Informations pratiques

Useful information

SERVICES PUBLICS ÖFFENTLICHE DIENSTE

Mairie
Rathaus
40 rue du Général Leclerc
+33 (0)2 31 87 20 19 — www.villerville.info
contact@villerville.fr

Agence Postale Communale
Post und Geldautomat
Guichet automatique de billets 7/7 — 24h/24h · Allée Hausen (derrière la Mairie)
+33 (0)2 31 14 89 10

SECOURS NOTRUF

Police secours
Notfallpolizei : 17

Pompiers
Feuerwehr
18 chemin du marais 14800 Touques
18 ou 112 (mobile) - +33 (0)2 31 14 60 50

Commissariat de police
Polizeirevier
8 rue Désiré Le Hoc 14800 Deauville
+33 (0)2 31 14 61 70

Police municipale
Städtische Polizei
+33 (0)2 31 87 90 40
police municipale@villerville.fr

Cross Jobourg - Secours en mer
Cross Jobourg – Seenotrettung
196 — +33 (0)2 33 52 16 16 — VHF : 16

SANTÉ GESUNDHEIT

Médecin de garde
Bereitschaftsarzt : 15

Pharmacie de garde
Bereitschaftsapotheke
Commissariat · Polizeirevier
8 rue Désiré Le Hoc 14800 Deauville
+33 (0)2 31 14 61 70

Centre hospitalier de la Côte Fleurie et Polyclinique de Deauville
Krankenhaus und Poliklinik
La brèche du bois - RD 62
14113 Criqueboeuf (2,8km)
Centre hospitalier : +33 (0)2 31 89 89 89
www.ch-cotefleurie.com
Polyclinique : +33 (0)2 31 14 33 33
www.cliniquedeveloppement.com

TRANSPORTS

Aéroport de Deauville Normandie
Flughafen
14130 Saint-Gatien des Bois (6,6 km)
+33 (0)2 31 65 65 65
www.deauville.aeroport.fr

Bus Verts du Calvados (ligne 20)
Haltestellen (Linie 20)
Place Louis Armand 14800 Deauville
+33 (0)9 70 83 00 14 - www.nomadcar14.fr
Billets en vente à Villerville Tourisme
Tickets erhältlich bei Villerville Tourisme

Gare SnCF
SNCF-Bahnhof
Place Louis Armand 14800 Deauville (6,5 km)
36 35 - www.ter.sncf.com/normandie

CULTES GOTTESDIENSTE

Église Notre-Dame de l'Assomption
Katholische Kirche
Rue de l'Eglise
+33 (0)2 31 88 33 01

Synagogue
Synagoge
16 rue Castor 14800 Deauville
+33 (0)6 09 92 86 92
www.aid.synagogue deauville.net

Église Protestante Unie de France
Vereinigte Protestantische Kirche Frankreichs
5 avenue de la République 14800 Deauville
+33 (0)2 31 98 12 04



Les incontournables



1. Le parc des Graves: un jardin sur les falaises

Site classé « Espace Naturel Sensible » Le Parc des Graves offre 800 mètres de chemins piétonniers du haut de la falaise jusqu'à la mer, révélant un panorama à couper le souffle. Sa faune et sa flore sont remarquables : des plantes rares (le crambe maritime, le Polypogon de Montpellier, l'hellébore fétide), des espèces végétales sauvages, des vestiges des jardins d'agrément d'autrefois, ainsi que des plantations récentes et des mares. C'est aussi un véritable terrain de jeu avec son baby-foot de plein air, son terrain multisports, son aire de jeux pour enfants et ses tables de pique-nique. Le Parc des Graves est également un lieu paisible où se balader. Étonnant ! Le Parc des Graves accueille canards et poules d'eau, mais aussi des brebis et des chèvres, dites chèvres des fossés. Elles sont surnommées les « croqueuses de ronces » pour leur capacité à ingurgiter toutes sortes de végétaux. Leur objectif : débroussailler toute la surface et stopper la prolifération des ronces et des plantes invasives sur le site, comme la renouée du Japon.

Der Parc des Graves, ein Garten auf den Klippen, der als „sensibles Naturgebiet“ klassifiziert wurde. Er bietet 800 Meter Fußwege vom höchsten Punkt der Klippe bis zum Meer und offenbart ein atemberaubendes Panorama. Fauna und Flora sind bemerkenswert: seltene Pflanzen (Echter Meerkohl, Bürstengras, Stinkende Nieswurz), wilde Pflanzensorten, Überreste der Ziergärten vergangener Zeiten sowie neuere Pflanzungen und Teiche. Die Anlage ist zudem eine echte Spielwiese mit Outdoor-Tischfußball, Mehrzwecksportplatz, Kinderspielplatz und Picknicktischen. Der Parc des Graves ist auch ein beschaulicher Ort zum Spazierengehen. Unglaublich! Im Parc des Graves sind Enten und Wasserhühner zu Hause, aber auch Schafe und Ziegen, die sogenannten „chèvres des fossés“. Wegen ihrer Fähigkeit, sich von allen Arten von Pflanzen zu ernähren, haben sie den Spitznamen „Brombeerstrauchfresser“ erhalten. Ihre Aufgabe: die gesamte Fläche von Gestrüpp zu befreien und die Ausbreitung von Brombeeren und invasiven Pflanzen wie dem Japanischen Staudenknöterich auf dem Gelände zu begrenzen.

2. Les falaises des Roches Noires

De Trouville-sur-Mer à Villerville, 4 km de falaises argileuses bordent la côte, alternant pentes douces et parois verticales, culminant à 60 mètres d'altitude. Appelées « les Roches Noires », ces falaises doivent leur nom aux gros blocs sombres éparpillés sur la plage qui proviennent de couches calcaires de la falaise et qui ont été recouverts par les algues et les lichens. Elles constituent une excellente coupe naturelle des formations géologiques de la période Jurassique supérieur (il y a 160 millions d'années) du Pays d'Auge. En suivant le bas des falaises on peut observer les formations successives : aux calcaires blanchâtres et grisâtres les plus anciens, visibles à Trouville-sur-Mer, succèdent des marnes plus récentes à Villerville. Ces formations montrent une grande variété de traces de l'activité biologique. Cet espace de 135 hectares est classé en partie en « Espace Naturel Sensible » par le département du Calvados. Le site se découvre en empruntant le bord de mer à marée basse (la prudence s'impose pour ne pas être bloqué en pied de falaise par la marée montante).

Klippen Les Roches Noires
Von Trouville-sur-Mer bis Villerville säumen 4 km tonhaltige Klippen die Küste, wobei sich sanfte Abhänge und senkrechte Wände abwechseln und eine maximale Höhe von 60 Metern erreicht wird. Diese als „Schwarze Felsen“ bekannten Klippen verdanken ihren Namen den großen, am Strand verstreut liegenden dunklen Felsblöcken, die aus den Kalksteinschichten der Klippe stammen und von Algen und Flechten bedeckt wurden. Sie stellen einen ausgezeichneten natürlichen Ausschnitt der geologischen Formationen des Oberjura (vor 160 Millionen Jahren) im Pays d'Auge dar. Wenn man an den Klippen unten entlanggeht, kann man die aufeinanderfolgenden Formationen beobachten: Auf die ältesten weiblichen und gräulichen Kalksteine, die bei Trouville-sur-Mer zu sehen sind, folgen die jüngeren Mergel bei Villerville. Diese Formationen zeigen eine große Vielfalt an Spuren biologischer Aktivität. Das 135 Hektar große Gebiet wurde vom Departement Calvados teilweise als „sensibles Naturgebiet“ eingestuft. Den Ort entdeckt man am besten, indem man bei Ebbe entlang der Strandpromenade spaziert (Vorsicht ist geboten, um nicht am Fuß der Klippe von der steigenden Flut blockiert zu werden).



3. L'église Notre-Dame de l'Assomption

Cette église, qui remplaça le premier sanctuaire de la paroisse, date du XII^e siècle. De cette époque subsistent le clocher massif, solide, au toit en bâtière (toit à 2 pans inclinés) et le choeur de l'édifice, en pur style roman. Elle fut agrandie en 1871 des deux chapelles et de la sacristie, mais il fallut encore 25 ans pour la transformer, et lui donner la curieuse silhouette qu'on lui a imposée aujourd'hui. Les travaux d'agrandissement s'achevèrent en 1900. L'église héberge plusieurs très belles statues du XV^e au XIX^e siècle et une statue en bois du Saint Patron local Saint-Roch, né en 1295, qui, selon la légende soigna les malades atteints de la peste. L'église héberge aussi les reliques du martyr local Thomas Jean Monsaint, prêtre martyr exécuté le 2 septembre 1792 pour avoir, pendant la Terreur, refusé de prêter serment à la République. Une plaque commémorative scellée dans la tour du clocher de l'église rappelle son sacrifice. L'église de Villerville a aussi connu son heure de gloire musicale. En effet Gabriel Fauré composa la « Messe des Pêcheurs de Villerville » qui sera exécutée dans l'église une première fois sans instrument en septembre 1881, puis une seconde fois en septembre 1882.

Die Kirche Notre-Dame de l'Assomption
Diese Kirche, die das erste Heiligtum der Pfarrei ersetzte, stammt aus dem 12. Jahrhundert. Aus dieser Zeit sind der massive Glockenturm mit Satteldach (zwei entgegengesetzt geneigte Dachflächen) und der Chor des Gebäudes in reinem romanischen Stil erhalten geblieben. Die Kirche wurde 1871 um die beiden Kapellen und die Sakristei erweitert, aber es dauerte weitere 25 Jahre, um sie neu zu gestalten und ihr die merkwürdige Silhouette zu geben, die sie heute charakterisiert. Die Erweiterungen wurden im Jahr 1900 abgeschlossen. Die Kirche birgt mehrere sehr schöne Statuen aus dem 15. bis 19. Jahrhundert und eine Holzstatue des lokalen Schutzheiligen Rochus, der 1295 geboren wurde und der Legende nach die Pestkranken pflegte. Die Kirche beherbergt auch die Reliquien des Priesters Thomas Jean Monsaint, eines lokalen Märtyrers, der am 2. September 1792 hingerichtet wurde, weil er sich während der Terrorherrschaft geweigert hatte, den Eid auf die Republik zu leisten. Eine im Kirchturm eingelassene Gedenktafel erinnert an sein Opfer. Die Kirche von Villerville hatte auch ihre musikalische Sternstunde. Gabriel Fauré komponierte die „Messe der Fischer von Villerville“, die in der Kirche ein erstes Mal ohne Instrument im September 1881, dann ein zweites Mal im September 1882 gesungen wurde.

4. Le Carrefour du Singe en Hiver

Le film *Un Singe en Hiver*, réalisé par Henri Verneuil d'après le roman d'Antoine Blondin, avec Jean Gabin et Jean-Paul Belmondo, fut tourné en grande partie à Villerville (*Tigreville* dans le film) en 1962. Les Villervillais sont attachés à ce film et en sont fiers. Un hommage a été rendu en 2012, à l'occasion du cinquantenaire du tournage du film, et tous les cinq ans, des animations sont organisées en période estivale. De plus, un feu d'artifice est tiré chaque année de la plage de Villerville, fin octobre à l'instar du film. Les cinéphiles viennent également se promener sur les lieux du tournage restés intacts et signalisés par des totems (plan disponible au Bureau d'Information Touristique). Le Carrefour du *Singe en Hiver* reste le lieu emblématique du film, autour duquel se déroulent la plupart des scènes. En vous promenant, vous en profiterez pour admirer l'architecture pittoresque de cet ancien village de pêcheurs labellisé « Village de caractère du Calvados ».

Der Carrefour du Singe en Hiver
Der Film *Un Singe en Hiver* nach dem Roman von Antoine Blondin wurde 1962 unter der Regie von Henri Verneuil zu großen Teilen in Villerville („Tigreville“ im Film) mit Jean Gabin und Jean-Paul Belmondo gedreht. Die Einwohner von Villerville sind dem Film sehr verbunden und stolz auf ihn. Im Jahr 2012 wurde anlässlich des 50. Jahrestags der Dreharbeiten eine Ehrung vorgenommen und alle fünf Jahre werden im Sommer verschiedene Veranstaltungen organisiert. Außerdem wird jedes Jahr Ende Oktober genau wie im Film ein Feuerwerk vom Strand von Villerville abgefeuert. Es kommen auch Filmfans, um die erhalten gebliebenen Drehorte zu besichtigen, die durch Tafeln ausgemaldert sind (Plan in der Touristeninformation erhältlich). Der Carrefour du Singe en Hiver bleibt der emblematische Ort des Films, um den sich die meisten Szenen abspielen. Bei einem Spaziergang haben Sie die Gelegenheit, die malerische Architektur des ehemaligen Fischerdorfes mit der Auszeichnung „Dorf mit besonderem Charakter des Calvados“ zu bewundern.

5. Le lavoir

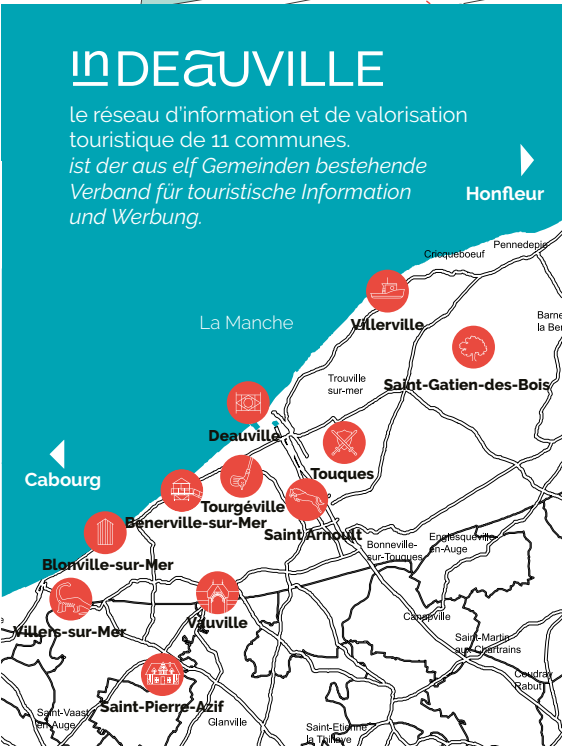
Le lavoir de Villerville date de la fin du XIX^e siècle. Jusqu'aux années 1830-1840, Villerville n'est qu'un petit bourg aux maisons faites en pans de bois, bordé par un ruisseau nommé Le Douet. L'eau courante n'existe pas et ce n'est qu'en 1892, lorsque la Comtesse de Landal cède une parcelle de terrain pour construire la place du marché et un lavoir que les premières mesures d'hygiène apparaissent. Le lavoir a une architecture modeste typique du XIX^e avec une charpente couverte d'ardoises reposant sur de larges pieds en fonte. Le toit fait le tour du lavoir et est ouvert sur la partie centrale, permettant ainsi de récupérer l'eau de pluie.

Das Waschhaus
Das Waschhaus von Villerville stammt aus dem Ende des 19. Bis in die Jahre 1830-1840 war Villerville ein kleines Dorf mit Fachwerkhäusern, das von einem Bach namens Douet begrenzt wurde. Es gab kein fließendes Wasser und erst 1892, als die Gräfin von Landal ein Grundstück zum Bau des Marktplatzes und eines Waschhauses abtrat, wurden die ersten Hygienemaßnahmen eingeführt. Das Waschhaus hat eine bescheidene, für das 19. Jahrhundert typische Architektur mit einem auf großen, gusseisernen Füßen ruhenden schieferbedeckten Dachgebälk. Das Dach geht um das Waschhaus herum und ist im mittleren Teil offen, so dass Regenwasser aufgefangen werden kann.

6. Le sentier du littoral

Le sentier du littoral relie le Parc des Graves à la plage du Grand Bec. La promenade parcourt l'Espace Naturel Sensible des falaises des Roches Noires, un site reconnu pour son intérêt écologique. Points de vue magnifiques sur la mer et beaux paysages forestiers invitent à la contemplation. Il faut compter environ une heure pour rejoindre le Grand Bec au départ du Parc des Graves. Pour retourner au village de Villerville, trois possibilités : rentrer par les promenades des hauts de Villerville, reprendre le sentier en sens inverse ou descendre l'escalier qui mène à la plage pour rejoindre Villerville les pieds dans le sable (attention, uniquement à marée basse).

Der Küstenweg
Der Küstenweg verbindet den Parc des Graves mit dem Strand Le Grand Bec. Die Wanderung führt durch das „sensible Naturgebiet“ der Klippen Les Roches Noires, das von anerkannt ökologischer Bedeutung ist. Herrliche Meerblicke und schöne Waldlandschaften laden zu einem beschaulichen Ausflug ein. Es dauert etwa eine Stunde, um Le Grand Bec vom Parc des Graves aus zu erreichen. Um nach Villerville zurückzukehren, gibt es drei Möglichkeiten: über die Spazierwege im oberen Bereich von Villerville, über den gleichen Weg in entgegengesetzter Richtung oder man nimmt die Treppe zum Strand hinunter, um Villerville mit den Füßen im Sand zu erreichen (Achtung, nur bei Ebbe).



Bureaux d'information touristique

BLONVILLE-SUR-MER TOURISME
32 bis avenue Michel d'Ornano
14910 Blonville-sur-Mer

DEAUVILLE TOURISME
Quai de l'Impératrice Eugénie 14800 Deauville

TOUQUES TOURISME
20 place Lemercier 14800 Touques

TOURGEVILLE - BENERVILLE TOURISME
Promenade Louis Delamarre 14800 Tourgéville

VILLERS-SUR-MER TOURISME
Place Mermoz 14640 Villers-sur-Mer

VILLERVILLE TOURISME
40 rue du Général Leclerc 14113 Villerville

www.indeauville.fr - info@indeauville.fr
+33(0) 2 31 14 40 00



Les renseignements indiqués sont donnés à titre indicatif et susceptibles de modifications. En aucun cas la responsabilité de inDeauville ne peut être engagée. Die Informationen sind unverbindlich und können jederzeit Änderungen unterliegen. Das inDeauville kann in keinem Fall haftbar gemacht werden.

Conception : Anne Halley / Anaïs Février – inDeauville.
Photos : © Ville de Villerville / Marine Leguillard
Impression : Corlet - www.corlet.fr



Papier issu de forêts gérées durablement. Dieser Reiseführer wurde auf Papier aus nachhaltig bewirtschafteten Wäldern gedruckt.